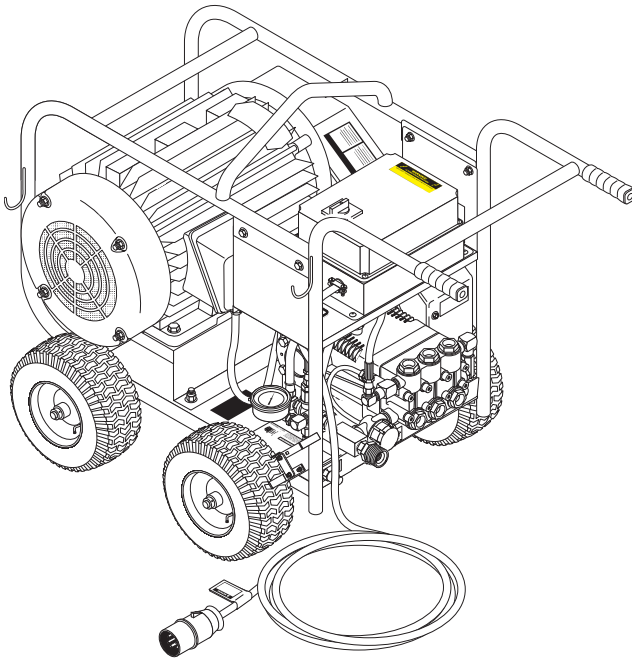
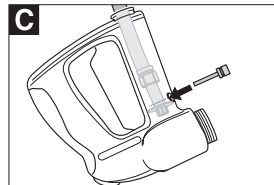
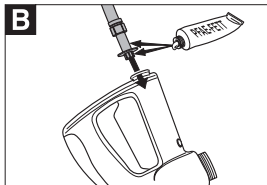
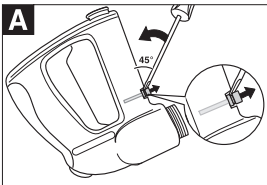
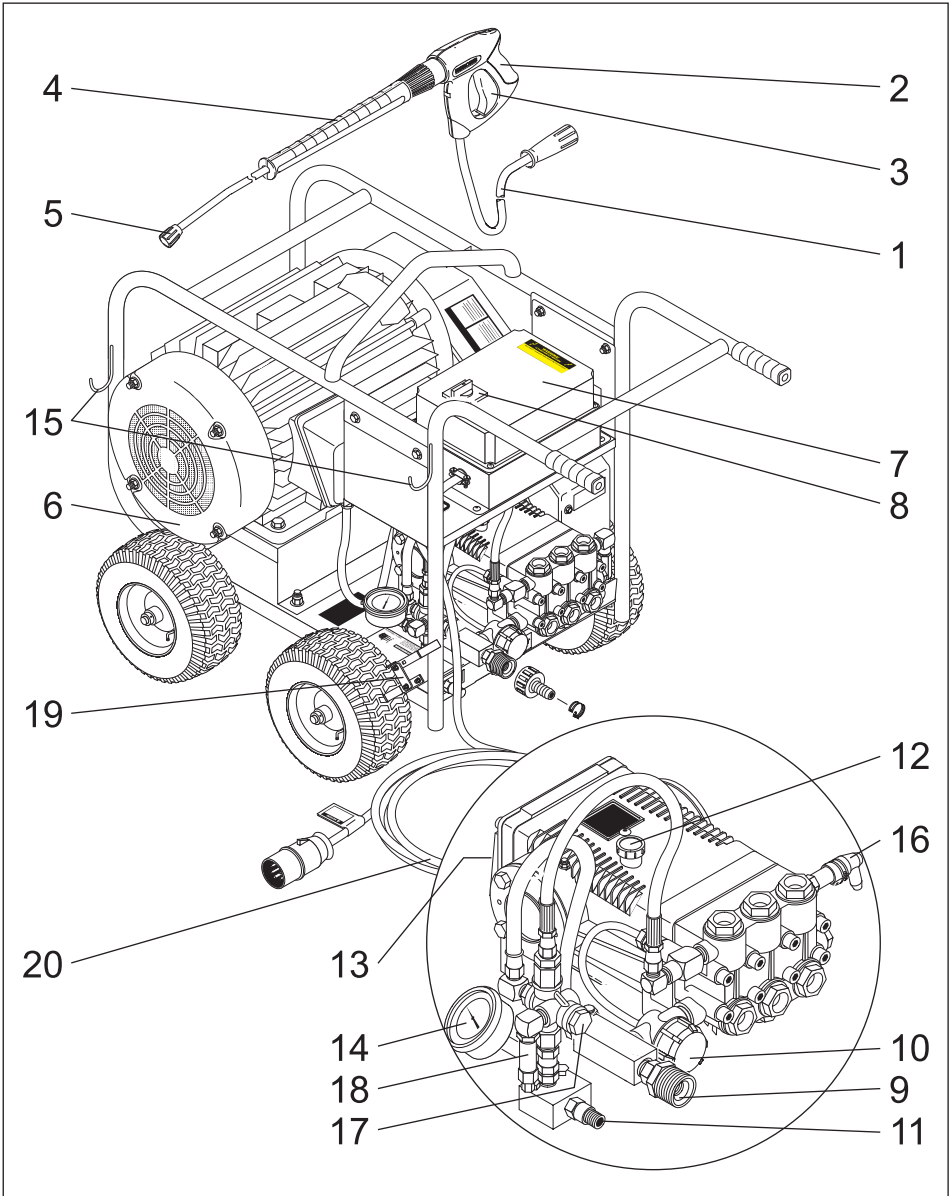


HD 11/35 Ec-B Cage



Deutsch	5
English	17
Français	28
Italiano	40
Nederlands	52
Español	64
Português	76
Dansk	88
Norsk	98
Svenska	108
Suomi	118
Ελληνικά	128
Türkçe	140
Русский	151
Magyar	164
Česky	176
Slovenščina	187
Polski	197
Românește	209
Slovenčina	221
Hrvatski	233
Srpski	245
Български	257





Уважаемый покупатель!



Перед использованием прибора в первый раз необходимо ознакомиться

с настоящим руководством по эксплуатации и выполнять указания, содержащиеся в нем. Сохраните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для последующего пользователя.

Перед первым вводом в эксплуатацию обязательно прочтите указания по технике безопасности № 5.951-949! При повреждениях, полученных во время транспортировки, немедленно свяжитесь с продавцом.

При распаковке прибора проверьте его комплектность, а также его целостность.

Оглавление

Охрана окружающей среды	151
Обзор	151
Использование по назначению	152
Символы на аппарате	152
Указания по технике безопасности	152
Защитные устройства	153
Ввод в эксплуатацию	153
Эксплуатация	155
Уход и техническое обслуживание	157
Помощь в случае неполадок	159
Гарантия	161
Общие указания	161
Заявление о соответствии ЕС	161
Технические данные	163

Охрана окружающей среды

	Упаковочные материалы пригодны для вторичной обработки. Поэтому не выбрасывайте упаковку вместе с домашними отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.
	Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.

Пожалуйста, не допускайте попадания моторного масла, мазута, дизельного топлива и бензина в окружающую среду. Пожалуйста, охраняйте почву и утилизируйте отработанное масло, не нанося ущерба окружающей среде.

Обзор

- 1 Шланг высокого давления
- 2 ручной пистолет-распылитель с предохранителем,
- 3 Рычаг ручного пистолета-распылителя
- 4 Струйная трубка
- 5 Форсунка Power с накидной гайкой
- 6 Электромотор
- 7 Распределительный щит
- 8 Включатель аппарата
- 9 элемент подключения водоснабжения с сетчатым фильтром,
- 10 Фильтр мелкой очистки

- 11 Соединение высокого давления
- 12 Винт заливки масла с масляным фильтром
- 13 Винт спуска масла
- 14 Манометр
- 15 Держатель для струйной трубки/шланга высокого давления
- 16 Темоклапан
- 17 Перепускной клапан
- 18 Предохранительный клапан
- 19 Стояночный тормоз
- 20 сетевой шнур со штепсельным разъемом,

Использование по назначению

Используйте данный высоконапорный мойщик исключительно для:

- мойки оборудования, автомобилей, зданий, инструментов
- вместе с допущенными к использованию фирмой Kärcher принадлежностями и запчастями.

⚠ Опасность

Опасность получения травм! При использовании на автозаправочных станциях или в других опасных зонах соблюдайте соответствующие правила техники безопасности.

Пожалуйста, не допускайте попадания сточных вод, содержащих минеральные масла, в почву, водоемы или канализацию. Поэтому мойку моторов и днища автомашин проводить только в приспособленных для этого местах с маслоуловителем.

Символы на аппарате



Находящаяся под высоким давлением струя воды может при неправильном использовании представлять опасность. Запрещается направлять струю воды на людей, животных, включенное электрическое оборудование или на сам высоконапорный мойщик.

Опасность повреждения замерзающей водой! Зимой храните прибор в отапливаемом помещении или опорожните его.

Опасность нарушения слуха. При работе с аппаратом обязательно носить соответствующие слуховые защитные средства.

Указания по технике безопасности

шланг высокого давления

⚠ Опасность

Опасность получения травм!

- *Используйте только оригинальные шланги высокого давления.*
- *Шланг высокого давления и распылитель должны*

соответствовать указанному в технических данных максимальному рабочему давлению.

- *Избегать контакта с химикатами.*
- *Ежедневно проверять шланг высокого давления. Больше не использовать перегнутые шланги. Если виден наружный слой проводов, то шланг высокого давления более не использовать.*
- *Больше не использовать шланг высокого давления с поврежденной резьбой.*
- *Проложить шланг высокого давления так, чтобы его не переехали.*
- *Не использовать далее переохлажденный, пережатый или пережатый шланг даже если нет видимого повреждения.*
- *Хранить шланг так, чтобы не возникало механических нагрузок.*

Защитные устройства

Защитные приспособления предназначены для защиты оператора. Их отключение, а также работа в обход их функций не допускаются.

Включатель аппарата

Препятствует произвольному включению прибора. Выключите во время перерыва в работе или по окончании эксплуатации.

Предохранитель

Предохранитель на ручном пистолете-распылителе защищает от произвольного включения прибора.

Перепускной клапан

Если пистолет-распылитель закрыт, то открывается перепускной клапан и насос

высокого давления направляет воду назад к стороне всоса. С помощью этого предотвращается превышение допустимого рабочего давления. Перепускной клапан настроен и опломбирован на заводе. Настройка осуществляется только сервисной службой.

Предохранительный клапан

Предохранительный клапан открывается, когда перепускной клапан дефективен.

Предохранительный клапан настроен и опломбирован на заводе. Настройка осуществляется только сервисной службой.

Термоклапан на насосе

Термоклапан открывается при достижении максимально допустимой температуры воды и выводит горячую воду наружу.

Выключатель защиты двигателя

Выключатель защиты двигателя прерывает электрическую цепь при перегрузке двигателя.

Стояночный тормоз

Препятствует произвольному качению прибора.

Ввод в эксплуатацию

⚠ Опасность

Опасность получения травм! Прибор, подводящие шланги, шланг высокого давления и соединения должны находиться в безупречном состоянии. Если состояние прибора не безупречно, то прибор использовать нельзя.

➔ **Зафиксируйте стояночный тормоз.**

Проверить уровень масла

→ Проверить уровень масла насоса высокого давления на щупе.

Не эксплуатировать аппарат, если уровень масла опустился ниже отметки „MIN“.

→ При необходимости долить масло (см. технические данные).

Установка ручного пистолета-распылителя

→ Соедините шланг высокого давления и струйную трубку с ручным пистолетом-распылителем.

→ Установить на струйную трубку насадку Power. Затяните рукой накидную гайку.

→ Подключить шланг высокого давления к соединению высокого давления.

Установка запасного шланга высокого давления

Рис. А-С

Электропитание

- Параметры подключения указаны в разделе "Технические данные".
- Электрическое подключение должно проводиться электриком и соответствовать нормам IEC 60364-1.

⚠ Предупреждение

Превышение максимально допустимого полного сопротивления сети в точке электрического подключения (см. раздел "Технические данные") не допускается.

⚠ Опасность

- Проверьте соответствие напряжения, указанного в заводской табличке, напряжению источника электроэнергии.

- *Неподходящие удлинители могут представлять опасность. Вне помещений следует использовать только допущенные для использования и соответственно маркированные удлинители с достаточным поперечным сечением провода:*

1 - 10 м: 4 мм²

10 - 30 м: 6 мм²

Подключение водоснабжения

- Параметры подключения указаны в разделе "Технические данные".
- Соблюдайте предписания предприятия водоснабжения.
- Использовать шланг с плетеным усилением (не входит в комплект). Минимальный диаметр 1".
- Подключить шланг к водозабору аппарата.
- Подключить шланг к воподроводному крану.
- Открыть поступление воды.

⚠ Предупреждение

Никогда не эксплуатировать чистящий аппарат высокого давления с закрытым водным краном, так как сухой ход ведет к повреждению насоса высокого давления.

Для Германии: Если ваша водопроводная система не оснащена системой останова обратного потока (мин. А2), следует применять систему останова обратного потока Kdrcher (специальные принадлежности, номер заказа 6.412-578). Систему останова обратного потока следует закреплять на водопроводном кране, а не на приборе!

Всосать воду из бака

- С помощью соответствующего приспособления данный высоконапорный моющий прибор может набирать воду из открытых

резервуаров, например, из бочек для дождевой воды или прудов.

- Высота всоса макс. 1 м.

⚠ Опасность

Ни в коем случае не всасывайте воду из емкости с питьевой водой.

⚠ Опасность

Ни в коем случае не всасывайте жидкости, содержащие такие растворители, как разбавители лака, бензин, масло или нефильтрованную воду. Уплотнения в приборе не являются стойкими к действию растворителей. Туман, образующийся из растворителей, легковоспламеняем, взрывоопасен и ядовит.

- ➔ Подключить всасывающий шланг (минимальный диаметр 1“) с фильтром (доп. оборудование) к водоснабжению.
- ➔ Перед эксплуатацией удалить воздух из аппарата.

Удаление воздуха из аппарата

- ➔ Открыть поступление воды.
- ➔ Отвинтить форсунку.
- ➔ Включить прибор и дать ему поработать, пока на струйной трубке не начнет выходить вода без пузырьков воздуха.
- ➔ Выключить аппарат и снова привинтить форсунку.

Эксплуатация

⚠ Опасность

- Эксплуатация прибора во взрывоопасных зонах запрещается.
- Установить аппарат на жестком основании.
- Чистящую установку высокого давления запрещается использовать детям. (Опасность несчастных случаев в результате

ненадлежащего обращения с аппаратом).

- Струя воды, выходящая из сопла высокого давления вызывает отдачу пистолета-распылителя. Установленная под углом трубка с соплом может дополнительно создать крутящий момент. Поэтому жестко удерживать руками трубку с соплом и пистолет.
- Никогда не направлять струю воды на людей, животных, на сам аппарат или электрические части.
- Не разрешается также направлять струю воды на других или себя для чистки одежды или обуви.
- Не использовать аппарат, когда в зоне действия находятся другие люди, если только они не носят защитную одежду.
- Автомобильные покрышки/нипели покрышек можно мыть только с минимального расстояния опрыскивания в 30 см. В противном случае автомобильную покрышку/нипель можно повредить струей высокого давления. Первым признаком повреждения является изменение цвета покрышки. Поврежденные автомобильные покрышки являются источником повышенной опасности.
- Запрещается распылять асбестосодержащие и прочие материалы, которые содержат вредные для здоровья вещества.
- Для защиты пользователя от распыляемой воды следует носить приспособленную для этого защитную одежду.
- Всегда обращать внимание на плотное резьбовое соединение всех подключенных шлангов.
- Во время работы не разрешается блокировка рычага ручного пистолета-распылителя.

- Через кабель питания и шланг высокого давления нельзя переезжать.

Включение прибора

- Открыть поступление воды.
- Вставьте штепсельную вилку в электророзетку.
- Установите выключатель прибора в положение "I".
- Нажатием разблокировать предохранитель на пистолете-распылителе.
- Нажать рычаг ручного пистолета-распылителя.

Режим работы высокого давления

Предупреждение

Выходящая из высоконапорной форсунки струя воды вызывает отдачу ручного пистолета-распылителя. По этой причине необходимо занять устойчивую позицию и крепко держать ручной пистолет-распылитель со струйной трубкой обеими руками.

Форсунка Power

Аппарат оснащен следующей форсункой:

- Форсунка Power, угол распыления 25°
- Плоская струя высокого давления (25°) для обширных загрязнений

Указание

Во избежание повреждений за счет высокого давления сначала всегда направляйте струю высокого давления на обрабатываемый объект с большого расстояния.

Роторная форсунка (принадлежности)

- Для устойчивых загрязнений

Перерыв в работе

- Отпустить рычаг ручного пистолета-распылителя.

Указание

Когда рычаг ручного пистолета-распылителя отпускается, мотор продолжает работать на холостых оборотах. Таким образом вода циркулирует внутри насоса и нагревается. Когда головка цилиндра на насосе достигла максимальной допустимой температуры (80 °C), на насосе открывается термоклапан и выводит воду наружу.

При эксплуатации с напором воды из водопроводной сети охлаждение можно ускорить:

- Нажимать рычаг пистолета-распылителя приблизительно 2-3 минуты, чтобы проточная вода охладила головку цилиндра.

Выключение аппарата

После эксплуатации с соледержащей водой (морской водой) промойте аппарат при открытом клапане пистолета-распылителя водопроводной водой минимум 2-3 минуты.

- Отпустить рычаг ручного пистолета-распылителя.
- Установите выключатель прибора в положение "0".
- Закрыть подачу воды.
- Включить пистолет-распылитель, пока аппарат не освободится от давления.
- Зафиксировать рычаг ручного пистолета-распылителя с помощью предохранителя.
- Отвинтить от прибора шланг подачи воды.
- Отсоедините пылесос от электросети.
- Пистолет-распылитель со струйной трубкой поставить на место ее хранения.

- Сетевой шнур, шланг высокого давления и принадлежности сложить у прибора.

Уход и техническое обслуживание

⚠ Опасность получения травм!

При проведении любых работ по уходу и техническому обслуживанию прибор следует отключить, а сетевой шнур - вынуть из розетки.

Вы всегда можете договориться с вашим торговым представителем о регулярном проведении технического осмотра или заключить договор техобслуживания. Обращайтесь к нам за консультацией!

План технического обслуживания

Время	соответствующий узел	Действие
ежедневно	Сетевой шнур со штепсельным разъемом	Кабель питания не должен быть поврежден (опасность получения электрического удара). Поврежденный кабель питания следует немедленно заменить силами авторизованной техслужбы или электрика.
	Насос высокого давления	Проверить уровень масла. При молокообразной консистенции масла (вода в масле) немедленно обратиться в сервис по обслуживанию клиентов.
	Шланг высокого давления	Проверить шланг высокого давления на повреждения (опасность разрыва). Поврежденный шланг высокого давления немедленно заменить.
еженедельно	Сеточный фильтр в канале подачи воды	Проверить сеточный фильтр, при необходимости прочистить.
	Фильтр мелкой очистки	Проверить фильтр тонкой очистки, при необходимости прочистить.
	Покрышки	Проверить давление в шинах.
после 50 часов работы	Насос высокого давления	Замена масла.
раз в полгода	Форсунка высокого давления	Замена форсунки высокого давления.
раз в год или каждые 500 часов работы	Насос высокого давления	Замена масла.
	Электромотор	Ниппель мотора смазать имеющейся в продаже смазкой.
800 рабочих часов	Ремень	Проверить ремень, при необходимости заменить (сервисная служба).

Насос высокого давления

Замена масла:

- Заранее приготовить сосуд для сбора примерно 1 литра масла.
- Выкрутить винт спуска масла.
- Спустить масло в маслосборник.

Утилизируйте масло без ущерба для окружающей среды или сдайте в лицензированный пункт сбора.

- Вкрутить винт спуска масла.
- Медленно залейте новое масло до отметки „MAX“ на масляном щупе.

Указание

Воздушным пузырькам необходимо дать выйти.

Сорт масла и заливаемое количество смотреть в тех. данных.

Защита от замерзания

⚠ Предупреждение

Опасность повреждения! Замерзшая в аппарате вода может разрушить его части.

Храните прибор зимой в отапливаемом помещении или опорожните его. При более продолжительных перерывах в эксплуатации рекомендуется прокачать через аппарат антифриз.

Слив воды

- Отвинтите шланг подачи воды и шланг высокого давления.
- Оставьте прибор включенным в течение не более 1 минуты до тех пор, пока насос и трубопроводы не опорожнятся.

Прополаскать аппарат антифризом

Указание

Соблюдайте инструкции по использованию антифриза.

- Прокачать через аппарат имеющийся в торговле антифриз.

В результате этого также достигается определенная антикоррозионная защита.

Проверка давления в шинах

- Установить подметающую машину на ровную поверхность.
- Подключить к вентилю шины прибор для проверки давления в шинах.
- Проверить давление в шинах, при необходимости, откорректировать давление.
- Давление воздуха в шинах передних и задних колес должно составлять макс. 1,5 бар.

Помощь в случае неполадок

Небольшие неисправности можно устранить самостоятельно с помощью следующего описания.

В случае сомнения следует обращаться в уполномоченную службу сервисного обслуживания.

⚠ Опасность получения травм!

При проведении любых работ по уходу и техническому обслуживанию прибор следует отключить, а сетевой шнур - вынуть из розетки.

⚠ Внимание

Ремонтные работы и работы с электрическими узлами могут производиться только уполномоченной службой сервисного обслуживания.

Прибор не работает

- Отсутствие напряжения
- Проверьте соответствие напряжения, указанного в заводской табличке, напряжению источника электропитания.
- Проверить кабель сетевого питания на повреждения.
- Мотор перегружен, сработало защитное реле электродвигателя

- Выключите прибор.
- Вынуть кабель электросети.
- Открыть электрощит.
- Снова включить защитное реле электромотора.
- Закрыть электрощит.
- Включить аппарат.
- Снова сработало защитное реле мотора.
- Произвести проверку аппарата в сервисной службе.

Прибор не набирает давление

- Неправильная форсунка
- Проверить правильность размера форсунки (см. „Технические данные“).
- Форсунка забита/вымыта
- Очистить/заменить форсунку.
- Засорился сетчатый фильтр подачи воды
- Очистить ситечко.
- Забился фильтр тонкой очистки
- Очистить фильтр тонкой очистки.
- Воздух в системе
- Удалить воздух из аппарата.
- Подаваемое количество воды слишком низкое
- Проверить объем подачи воды (см. раздел "Технические данные").
- Питающие линии насоса негерметичны или засорены
- Проверить все подключенные к насосу соединения.

Негерметичность насоса высокого давления

- Насос негерметичен

Указание

Допускаются 3 капли в минуту.

- При сильной протечке проверить аппарат в сервисе по обслуживанию клиентов.

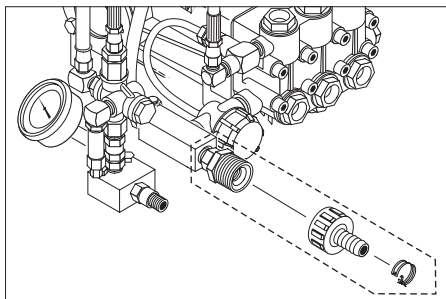
Насос высокого давления стучит

- Питающие линии насоса негерметичны
- Проверить все подключенные к насосу соединения.
- Воздух в системе
- Удалить воздух из аппарата.

Негерметичность подачи воды

⚠ Опасность

Опасность получения травмы от выходящей струи высокого давления! Ремонтные работы можно проводить только на подаче воды (в границах, обозначенных пунктирной линией).



- Демонтировать негерметичный участок в подаче воды.
- Обернуть тефлоновой лентой наружную резьбу соответствующей детали узла.

Указание

Наматывать тефлоновую ленту на наружную резьбу в том же направлении, в каком навинчивается соответствующая деталь. Моток тефлоновой ленты входит в комплект поставки.

- Смонтировать узел.

Если неисправность не удастся устранить, прибор необходимо отправить на проверку в сервисную службу.

Гарантия

В каждой стране действуют гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении.

Гарантия вступает в силу лишь в том случае, если торговой организацией, продавшей прибор, полностью заполнена прилагаемая регистрационная карта, на которой имеется печать и подпись, и Вы отправите ее в уполномоченную организацию сбыта в данной стране.

В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе принадлежности и чек о покупке, в торговую организацию, продавшую Вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

Общие указания

Принадлежности и запчасти

- Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.
- Выбор наиболее часто необходимых запчастей вы найдете в конце инструкции по эксплуатации.
- Дальнейшую информацию о запчастях вы найдете на сайте www.kaercher.com в разделе Service.

Предписания по распылителю жидкости

- На эксплуатацию данного устройства в Германии распространяются „Предписания для распылителей жидкости“, изданные союзом объединения профессиональных предпринимателей (доступен через Carl Heymanns Verlag, КцН, www.heymanns.com).
- Распространяется предписание по предотвращению несчастных случаев (BGR 500) „Работы с распылителями жидкости“. Согласно этим предписаниям струйные моющие устройства высокого давления должны каждые 12 месяцев проверяться специалистами, а результаты проверки должны фиксироваться письменно.

Заявление о соответствии ЕС

Настоящим мы заявляем, что указанное далее оборудование в силу заложенной в него концепции и конструкции, а также используемой нами технологии изготовления, отвечает соответствующим основным требованиям директив ЕС по безопасности и защите здоровья. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

ИЗДЕЛИЕ: высоконапорный
моющий прибор
ТИП: 1.367-xxx

Соответствующие директивы ЕС:
98/37/EG
73/23/EWG (+93/68/EWG)
89/336/EWG (+91/263/EWG, 92/31/EWG,
93/68/EWG)
2000/14/EU

Примененные гармонизированные нормы:

pr EN 1829-1
DIN EN 60 204-1
DIN EN 55 014-1: 2000+A1: 2001+A2: 2002
DIN EN 55 014-2: 1997+A1: 2001
DIN EN 61 000-3-2: 2000 + A2: 2005
DIN EN 61 000-3-11: 2000
Примененные внутригосударственные
нормы:

Alfred-Kdrcher-Strajaе 28-40
P.O. Box 160
D-71349 Winnenden
Tel.:++49 7195 14-0
Fax :++49 7195 14-2212


H. Jenner


S. Reiser

--

Примененные методы оценки
соответствия:
Приложение V

Измеренный уровень звука	
HD 11/35 Ec-B Cage	97 дБ (A)

Гарантированный уровень звука	
HD 11/35 Ec-B Cage	98 дБ (A)

Посредством внутрипроизводственных мероприятий гарантируется, что серийные приборы всегда соответствуют требованиям текущих директив ЕС и применяемым стандартам. Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.

5.957-836 (03/06)

Коммандитное товарищество Alfred Kdrcher. Место нахождения г. Винненден. Регистрационный суд: Вайблинген, HRA 169.

Персонально ответственный компаньон. Общество с ограниченной ответственностью Kdrcher Reinigungstechnik GmbH. Место нахождения г. Винненден (ФРГ), регистрационный суд г. Вайблинген (ФРГ), запись в торговом реестре HRB 2404,

Управляющий: д-р Бернхард Граф, Хартмут Йеннер, Георг Метц

Alfred Kdrcher GmbH Co. KG
Cleaning Systems

Технические данные

Тип		HD 11/35 Ec-B Cage
Подключение к источнику тока		
Напряжение	В	400
Вид тока	Гц	3~50
Потребляемая мощность	кВт	15
Сетевой предохранитель (инертный)	А	25
Максимально допустимое сопротивление сети	Ω	(0,075+j0,075)
Подключение водоснабжения		
Температура подаваемой воды, макс.	°С	60
Количество подаваемой воды, мин.	л/ч (л/мин)	1300 (21,7)
Давление напора (макс.)	МПа (бар)	1 (10)
Длина питающего шланга (мин.)	м	7,5
Диаметр питающего шланга (мин.)	“	1
Высота всоса из открытого бака (20 °С)	м	1
Рабочие характеристики		
Рабочее давление	МПа (бар)	35 (350)
Макс. рабочее давление (предохранительный клапан)	МПа (бар)	38,5 (385)
Производительность	л/ч (л/мин)	1100 (18,3)
Размер форсунки		047
Сила отдачи ручного пистолета-распылителя	Н	81
Уровень шума		
Уровень шума (EN 60704-1)	дБ(А)	83
Уровень силы шума (EN 60704-1)	дБ(А)	97
Гарантируемый уровень шума (2000/14/ЕС)	дБ(А)	98
Вибрация прибора	Общее значение колебаний (ISO 5349)	
Ручной пистолет-распылитель	м/с ²	2,13
Струйная трубка	м/с ²	2,13
Рабочие вещества		
Объем масла - насос	л	0,9
Сорт масла - насос	Машинное масло 15W40	№ заказа 6.288-050
Размеры и массы		
Длина x ширина x высота	мм	1200 x 890 x 905
Вес без принадлежностей	кг	220

